



Oppimisen tuen sanasto fi-en

Sanasto sisältää oppimisen ja koulutuksen tukeen ja tuen toteutustapoihin liittyviä käsitteitä. Suositettavien suomenkielisten termien lisäksi annetaan niiden suositettavat englanninkieliset vastineet. Sanaston tarkoituksena on yhtenäistää aihepiiristä englanniksi käytettävää termistöä ja se palvelee erityisesti kääntäjiä ja muita englanninkielisiä materiaaleja tuottavia ja aihepiiristä englanniksi kansainvälisessä yhteistyössä keskustelevia.

Tarve sanastoon on syntynyt opetus- ja kulttuuriministeriön toteuttamasta oppimisen tuen järjestelmän uudistamisesta kaikilla koulutusasteilla. Sanasto keskittyy uusiin käsitteisiin, joita on tullut käyttöön oppimisen tuen muutosten myötä varhaiskasvatuslaissa 540/2018 ja perusopetuslaissa 628/1998. Sanastoon on kuitenkin otettu mukaan myös vanhentuneita termejä, koska niihin on edelleen tarvetta viitata. On hyvä huomata, että esimerkiksi toisella asteella voi olla käytössä termejä, jotka ovat vanhentuneita esi- ja perusopetuksessa.

Sanastossa ei ole käsitte kuvauksia eli määritelmiä ja käsitteiden sisältöä koskevia huomautuksia. Joitakin käsitte kuvauksia kuitenkin löytyy Opetus- ja koulutussanaston (OKSA) 3. laitoksesta ja monia oppimisen ja koulutuksen tuen käsitteiden käsitte kuvauksia annetaan myöhemmin julkaistavassa Opetus- ja koulutussanaston 4. laitoksessa. Käsitte kuvauksia tarvitsevia neuvomme tutustumaan jo julkaistun OKSA-sanaston lisäksi tarvittaessa alla mainittuihin keskeisimpiin lähteisiin.

Osa sanastoon kootuista englannin vastineista on vahvistettu osana Opetus- ja koulutussanaston (OKSA) ylläpitotyötä substanssi- ja kieliasiantuntijoiden perusteellisen yhteistyön tuloksena. Tämä on mainittu sanastossa kyseisten käsitteiden yhteydessä ja näiden käsitteiden vastineet julkaistaan myöhemmin myös OKSA-sanaston 4. laitoksessa. Tämä Oppimisen tuen sanasto on kuitenkin siinä julkaistavaa osaa laajempi.

Sanaston englanninkieliset vastineet on koottu valtioneuvoston kanslian käännös- ja kielitoimialalla. Englanninkielisissä termisuosituksissa suositaan brittienglantia, kuten valtioneuvoston muissakin sanastoissa ja englanninkielisissä teksteissä. YK:n syrjimättömän kielen opas UN Disability-Inclusive Communications Guidelines suosittelee, että henkilöön viittaavan special-sanan käytöstä luovutaan. Suositus on otettu huomioon sanaston vastineissa.

Ruotsinkielisiä termejä tarvitsevat löytävät niitä esimerkiksi alla mainituista alaa koskevista säädöksistä ja tukijärjestelmää koskevilta verkkosivuilta sekä osin OKSA-sanastosta.

Otamme mielellämme vastaan sanastoon liittyviä kommentteja osoitteeseen [termineuvonta.vnk\(at\)gov.fi](mailto:termineuvonta.vnk(at)gov.fi).



Keskeiset lähteet käsitesisältöjä tarvitseville:

Opetus- ja koulutussanasto (OKSA), 3. laitos, <https://urn.fi/URN:ISBN:978-952-263-751-2> (ja 4. laitos, kun se ilmestyy)

Opetus- ja kulttuuriministeriö, Oppimisen ja koulunkäynnin tuki, <https://okm.fi/oppimisen-ja-koulunkaynnin-tuki> (fi, sv, en)

Opetus- ja kulttuuriministeriö, Oppimisen ja koulunkäynnin tuen uudistamisesta kysyttyä, <https://okm.fi/oppimisen-tuesta-kysyttya> (fi, sv)

Opetushallitus, Perusopetuksen oppimisen tuen käsitteistö (fi, sv)

Opetushallitus, Oppimisen ja koulunkäynnin tuki (fi, sv) <https://www.finlex.fi/fi/hallituksen-esitykset/2024/114>

Opintopolku, Oppimisen tuki ja erityinen tuki ammatillisessa koulutuksessa (fi, sv)

Hallituksen esitys eduskunnalle laiksi perusopetuslain muuttamisesta ja siihen liittyviksi laeiksi (HE 114/2024) (fi, sv)

Varhaiskasvatustililaki 540/2018 (fi, sv, en ei vastaa ajantasaista suomenkielistä lakia)

Perusopetuslaki 628/1998 (fi, sv; en ei vastaa ajantasaista suomenkielistä lakia)

Laki ammatillisesta koulutuksesta 531/2017 (fi, sv; en ei vastaa ajantasaista suomenkielistä lakia)

Lukiolaki 714/2018 (fi, sv; en ei vastaa ajantasaista suomenkielistä lakia)



Tukijärjestelmä

**

1

- fi oppimisen ja koulunkäynnin tuki** <esiopetus, perusopetus>
fi oppimiseen ja esiopetukseen osallistumisen tuki <esiopetuksen opetussuunnitelman perusteet>
en support for learning and school attendance <esiopetus, perusopetus>
en support for learning and participation in pre-primary education <esiopetus>
en support in learning and school attendance hylättävä
en intervention hylättävä
Lisätieto: Englanninkielisissä maissa saatetaan oppimisen ja koulunkäynnin tukeen liittyviin asioihin (esimerkiksi erilaiset tukitoimet) viitattaessa käyttää myös termiä intervention. Suomeksi termiä interventio ei kuitenkaan tule käyttää oppimisen ja koulunkäynnin tuen yhteydessä, sillä se ei ole perusopetuslain mukainen termi ja sen merkitys on rajatumpi.
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

2

- fi kasvun ja oppimisen tuki**
en support for growth and learning

**

3

- fi tukimuoto**
en form of support

**

4

- fi tukitoimi**
en support measure

**

5

- fi ryhmäkohtainen tukimuoto**
en form of group-based support
- Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

6

- fi oppilaskohtainen tukitoimi** <esiopetus, perusopetus>
fi lapsikohtainen tukitoimi <esiopetuksen opetussuunnitelman perusteet>
en student-specific support measure <esiopetus, perusopetus>
en child-specific support measure <esiopetus>
en individual support measure hylättävä
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.



Oppimista tukeva opetus

**

7

fi tukiopetus

en targeted instruction (1)

en remedial instruction enUS, hylättävä

en remedial teaching enUS, hylättävä

en remedial education enUS, hylättävä

en extra lesson hylättävä

en intervention hylättävä

- Suositettava englannin termi on muuttunut. Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

8

fi yleinen tukiopetus

en targeted instruction in specific subjects

en targeted instruction in a subject

en targeted instruction (2) lyhyempi muoto

en subject-specific targeted instruction <perusopetus>

en general targeted instruction hylättävä

en remedial instruction enUS, hylättävä

en remedial teaching enUS, hylättävä

en remedial education enUS, hylättävä

en extra lesson hylättävä

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

9

fi opetuskielen tukiopetus

en targeted instruction in the language of instruction

en targeted instruction in the medium of instruction

en targeted instruction in Finnish as a language of instruction

Lisätieto: Kun opetuskieli on suomi.

en targeted instruction in Swedish as a language of instruction

Lisätieto: Kun opetuskieli on ruotsi.

en targeted instruction in Finnish as a medium of instruction

Lisätieto: Kun opetuskieli on suomi.

en targeted instruction in Swedish as a medium of instruction

Lisätieto: Kun opetuskieli on ruotsi.

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

10

fi erityisopettajan antama opetus

en instruction given by a special educational needs teacher

en instruction given by a SEN teacher

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissaja julkaistu OKSAssa.



**

11

fi erityisopettajan antama opetus muun opetuksen yhteydessä (laki 628/1998)

fi erityisopettajan antama opetus ryhmäkohtaisena tukimuotona

en instruction given by a special educational needs teacher in connection with other instruction (lain 628/1998 mukaisen suomenkielisen termin vastine)

en instruction given by a SEN teacher in connection with other instruction (lain 628/1998 mukaisen suomenkielisen termin vastine)

en instruction given by a special educational needs teacher in the form of group-based support

- en instruction given by a SEN teacher in the form of group-based support Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

12

fi erityisopetus

en instruction for students with special educational needs

en instruction for students with SEN

en education for students with special educational needs sallittava

en education for students with SEN sallittava

en special educational needs education sallittava

en SEN education sallittava

en special needs education hylättävä

en special education hylättävä

- OKSAssa kaksi eri käsitettä: erityisopetus (1) ja erityisopetus (2). Vastineet molemmissa samat. Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

13

fi erityisopetus varhaiskasvatuksessa

fi varhaiserityiskasvatus hylättävä, vanhentunut

fi erityisvarhaiskasvatus hylättävä, vanhentunut

en early childhood education for children with special educational needs

en early childhood education for children with additional educational needs

en education for children with special educational needs hylättävä

en special needs education for children with special educational needs hylättävä

**

14

fi osa-aikainen erityisopetus vanhentunut

en part-time instruction for students with special educational needs

en part-time instruction for students with SEN

en instruction given part time for students with special educational needs

en part-time instruction for students with special educational needs given alongside other instruction pitempi muoto

en part-time education for students with special educational needs sallittava

en special educational needs education given part time sallittava

en part-time SEN education sallittava

en part-time special needs education hylättävä

en part-time special education hylättävä

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.



**

15

fi erityisopettajan opetus osittain pienryhmässä

en instruction given by a special educational needs teacher partly in a small teaching group
en instruction given by a SEN teacher partly in a small teaching group

**

16

fi erityisopettajan opetus osittain pienryhmässä ja muun opetuksen yhteydessä

en instruction given by a special educational needs teacher partly in a small teaching group and in connection with other instruction
en instruction given by a SEN teacher partly in a small group and in connection with other instruction
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

17

fi muun opetuksen ohessa osa-aikaisesti annettu erityisopetus

en part-time instruction for students with special educational needs given alongside other instruction

**

18

fi erityisopettajan antama opetus pienryhmässä <esiopetus>

fi erityisopettajan tai erityisluokanopettajan antama opetus pienryhmässä <perusopetus>

en instruction given by a special educational needs teacher in a small teaching group <esiopetus>
en instruction given by a SEN teacher or class teacher in a small teaching group <esiopetus>
en instruction given by a special educational needs teacher or special educational needs class teacher in a small teaching group <perusopetus>
en instruction given by a SEN teacher or SEN class teacher in a small teaching group <perusopetus>
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

19

fi kokoaikainen pienryhmäopetus

en full-time instruction in a small teaching group

**

20

fi erityisluokanopettajan antama opetus erityisluokassa

fi erityisluokkaopetus

Lisätieto: Lainsäädännössä esiintymätön termi.

en instruction given by a special educational needs class teacher in a special educational needs class
en instruction given by a SEN class teacher in a SEN class
en instruction given by a special educational needs class teacher in a class for students with special educational needs
en instruction given by a SEN class teacher in a class for students with SEN
Lisätieto: Voidaan käyttää, kun erityisluokka muodostuu useamman vuosiluokan oppilaista.
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.



**

21

fi samanaikaisopetus
fi yhteisopetus suppeampi termi
en co-teaching

Lisätieto: Co-teaching on yläkäsite, joka käsittää monia opetuksen toteuttamisen strategioita, esim. team teaching, parallel teaching. Termien käsitte kuvauksissa on variaatiota.

- Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

Koulutushenkilöstö

**

22

fi erityisopettaja
en special educational needs teacher <perusopetus, lukiokoulutus>
en SEN teacher <perusopetus, lukiokoulutus>
en teacher for students with special educational needs
en special education teacher hylättävä
en special needs teacher hylättävä

**

23

fi varhaiskasvatuksen erityisopettaja
fi erityislastentarhanopettaja vanhentunut
en special educational needs teacher in early childhood education and care
en special educational needs teacher (ECEC)
en additional educational needs teacher (ECEC)
en SEN teacher (ECEC)
en AEN teacher (ECEC)
en special needs teacher in ECEC vanhentunut, hylättävä
en special needs early education teacher vanhentunut, hylättävä
en kindergarten special teacher <erityislastentarhanopettaja> vanhentunut, hylättävä
en preschool special teacher hylättävä
en playschool special teacher hylättävä
en special needs early childhood educator hylättävä
en special early childhood educator hylättävä

**

24

fi erityisluokanopettaja
en special educational needs class teacher
en SEN class teacher
en class teacher for students with special educational needs

**

25

fi koulunkäyntiavustaja
fi koulunkäynnin ohjaaja



- fi koulunkäynninohjaaja**
en teaching assistant
en learning support assistant
en classroom assistant suositettava, suppeampi käsite
en teaching aide enUS, sallittava
en teacher's aide enUS, sallittava
en instructor sallittava
en special needs assistant hylättävä
Lisätieto: Englannin termit special needs assistant ja special educational needs assistant viittaavat erityisen tuen (1) oppilaan henkilökohtaiseen avustajaan, joten niitä ei tule käyttää koulunkäyntiavustajan vastineena.
en special educational needs assistant hylättävä
en assistant teacher hylättävä
- Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.
- **
26
fi luokka- tai ryhmäkohtainen avustaja
en class-specific or group-specific assistant

Opetusryhmät

- **
27
fi erityisluokka
en special educational needs class
en SEN class
en class for students with special educational needs
en class for students with SEN
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.
- **
28
fi joustava ryhmä
en flexible teaching group
- Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.
- **
29
fi pienryhmä
en small teaching group
- Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.
- **
30
fi erityisryhmä
en group for children with special educational needs
en group for children with additional educational needs



en SEN group
en special group hylättävä

**

31

fi integroitu erityisryhmä

en integrated group for children with special educational needs
en integrated SEN group
en integrated group for children with additional educational needs
en integrated group hylättävä

**

32

fi erityiskoulu

en school for students with special educational needs

**

33

fi ammatillinen erityisoppilaitos

en inclusive vocational education and training institution
en inclusive VET institution

Oppilaskohtainen tuki ja palvelut

**

34

fi oppilaskohtainen tulkitsemispalvelu <esiopetus, perusopetus>

fi lapsikohtainen tulkitsemispalvelu <esiopetuksen opetussuunnitelman perusteet>

fi oppilaskohtainen tulkitsemispalvelu hylättävä <esiopetus, perusopetus>

en student-specific augmentative and alternative communication service <esiopetus, perusopetus>

en child-specific augmentative and alternative communication service <esiopetus>

en student-specific AAC service <esiopetus, perusopetus>

en child-specific AAC service <esiopetus>

en student-specific interpretation service hylättävä

en child-specific interpretation service hylättävä

en personal interpretation service hylättävä

en personal augmentative and alternative communication service hylättävä

en individual augmentative and alternative communication service hylättävä

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

35

fi oppilaskohtainen avustajapalvelu <esiopetus, perusopetus>

fi lapsikohtainen avustajapalvelu <esiopetuksen opetussuunnitelman perusteet>

en student-specific assistant service for instruction <esiopetus, perusopetus>

en child-specific assistant service for instruction <esiopetus>

en personal assistant service for instruction <esiopetus, perusopetus>

en student-specific assistant service <esiopetus, perusopetus>



en child-specific assistant service <esiopetus>
en personal assistant service
en personal assistance services hylättävä
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

36

fi apuväline oppilaskohtaisena tukitoimena <esiopetus, perusopetus>
fi apuväline lapsikohtaisena tukitoimena <esiopetuksen opetussuunnitelman perusteet>
en device or aid for instruction provided as a student-specific support measure <esiopetus, perusopetus>
en device or aid for instruction provided as a child-specific support measure <esiopetus>
en student-specific device or aid <esiopetus, perusopetus> lyhyempi muoto
en child-specific device or aid <esiopetus> lyhyempi muoto
en educational aid hylättävä
en teaching aid hylättävä
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

37

fi oppilaskohtaisen tuen tarpeen arviointi <esiopetus, perusopetus>
fi lapsikohtaisen tuen tarpeen arviointi <esiopetuksen opetussuunnitelman perusteet>
fi tuen tarpeen arviointi
en assessment of the need for student-specific support <esiopetus, perusopetus>
en assessment of the need for child-specific support <esiopetus>
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

38

fi oppilaskohtaisen tuen toteuttamista koskeva suunnitelma <esiopetus, perusopetus>
fi lapsikohtaisen tuen toteuttamista koskeva suunnitelma <esiopetuksen opetussuunnitelman perusteet>
fi tuen toteuttamista koskeva suunnitelma
en plan for providing student-specific support <esiopetus, perusopetus>
en plan for providing child-specific support <esiopetus>
en plan for student-specific support hylättävä
en plan for child-specific support hylättävä
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

39

fi tukea koskeva päätös <esiopetus, perusopetus>
fi oppilaskohtaista tukea koskeva päätös <esiopetus, perusopetus>
fi lapsikohtaista tukea koskeva päätös <esiopetuksen opetussuunnitelman perusteet>
en decision on student-specific support <esiopetus, perusopetus>
en decision on child-specific support <esiopetus>
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

40



fi yleinen tuki (1) <perusopetus> vanhentunut
en general educational support
en general educational support in comprehensive school education
en general support hylättävä
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa.

**

41

fi tehostettu tuki (1) <perusopetus> vanhentunut
en enhanced educational support
en enhanced educational support in comprehensive school education
en intensive support hylättävä
en intensified support hylättävä
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa.

**

42

fi erityinen tuki (1) <esiopetus, perusopetus> vanhentunut
en intensive educational support
en intensive educational support in comprehensive school education
en special support hylättävä
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa.

**

43

fi yleinen tuki varhaiskasvatuksessa
fi yleinen tuki (2)
en general educational support in early childhood education and care
en general educational support in ECEC
en general educational support

**

44

fi tehostettu tuki varhaiskasvatuksessa
fi tehostettu tuki (2)
en enhanced educational support in early childhood education and care
en enhanced educational support in ECEC
en enhanced educational support

**

45

fi erityinen tuki varhaiskasvatuksessa
fi erityinen tuki (3)
en intensive educational support in early childhood education and care
en intensive educational support in ECEC
en intensive educational support
en intensive special support hylättävä
en special support hylättävä
en intensified support hylättävä



**

46

fi **vaativa monialainen tuki varhaiskasvatuksessa**

en multidisciplinary support for complex needs in early childhood education and care

en multidisciplinary support for complex needs in ECEC

**

47

fi **erityisen tuen päätöksen saanut oppilas** <esiopetus, perusopetus>

fi **erityiseen tukeen oikeutettu opiskelija** <ammattillinen koulutus>

fi **erityisopetukseen oikeutettu opiskelija** <lukiokoulutus>

fi erityisoppilas <esiopetus, perusopetus> hylättävä, vanhentunut

fi erityisopiskelija <lukiokoulutus, ammattillinen koulutus> hylättävä, vanhentunut

en student entitled to support for special educational needs

en student receiving special support <perusopetus> hylättävä

en student with a decision on special support <perusopetus> hylättävä

en student entitled to special needs education <lukiokoulutus> hylättävä

en intensive special needs support hylättävä

en pupil with special needs hylättävä

en student with special needs hylättävä

**

48

fi **pedagoginen arvio tehostettua tukea varten** vanhentunut

en report for enhanced educational support

en pedagogical evaluation hylättävä

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa.

**

49

fi **pedagoginen selvitys erityistä tukea varten** vanhentunut

en report for intensive educational support

en pedagogical investigation for the type of support to be provided for the pupil vanhentunut, hylättävä

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa.

**

50

fi **erityinen tuki (2)** <ammattillinen koulutus>

fi **ammattillisen koulutuksen erityinen tuki**

en intensive educational support

en special needs support hylättävä

**

51

fi **vaativa erityinen tuki** <ammattillinen koulutus>

en intensive support for complex needs

en intensive special needs support hylättävä

**

52



fi erityisopettajan konsultaatio
en consultation with a special educational needs teacher
en consultation with a SEN teacher
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

53
fi opiskeluhoitolpalvelut
en student welfare services

**

54
fi oppimisen ja koulunkäynnin tukeen liittyvä moniammatillinen yhteistyö
fi moniammatillinen yhteistyö
en multiprofessional cooperation related to support for learning and school attendance
en multiprofessional cooperation
en multidisciplinary cooperation hylättävä

**

55
fi monialainen yksilökohtainen opiskeluhoito
en multidisciplinary individualised student welfare
en multisectoral individualised student welfare hylättävä
en cross-sectoral individualised student welfare hylättävä
en multilateral individualised student welfare hylättävä
en multiprofessional individualised student welfare hylättävä

**

56
fi tehostettu henkilökohtainen oppilaanohjaus
en enhanced study and careers guidance based on personal needs
en intensive study and careers guidance based on personal needs
en enhanced personal study and careers guidance
en enhanced individual study and careers guidance

Opetusjärjestelyt

**

57
fi opetusjärjestelyt
en teaching arrangements
- Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

58
fi oppimisen edellytyksiä tukevat opetusjärjestelyt
en teaching arrangements that support the conditions for learning



- Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

59

fi opetuksen poikkeava järjestäminen

en non-standard educational arrangements (1)

en exceptional educational arrangements hylättävä

en non-standard teaching arrangements hylättävä

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

60

fi erityiset opetus- ja opiskelujärjestelyt <ammatillinen koulutus>

fi erityiset opetusjärjestelyt <perusopetus> vanhentunut, hylättävä

en non-standard educational arrangements (2)

en exceptional educational arrangements hylättävä

en non-standard teaching arrangements hylättävä

en special teaching arrangements hylättävä

en special teaching and study arrangements hylättävä

en teaching arrangements for special educational needs <perusopetus> vanhentunut, hylättävä

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

61

fi eteneminen tavoitekokonaisuuksittain

en study progress by sets of objectives

en progress by sets of objectives lyhyempi muoto

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

62

fi perusopetuksen järjestäminen oppilaalle oppimiskykyyn vaikuttavan vamman, sairauden tai toimintakyvyn rajoitteen perusteella

fi perusopetuksen järjestäminen oppilaalle vamman, sairauden tai toimintakyvyn rajoitteen perusteella

en educational arrangements for students in comprehensive education based on disability, medical condition or functional limitation that affects the ability to learn

en educational arrangements for students in comprehensive education based on disability, medical condition or functional limitation

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

63

fi toiminta-alueittain järjestettävä opetus

en domain-based instruction

en instruction organised by activity areas vanhentunut, hylättävä

- Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**



64

fi opetuksen eriyttäminen
en differentiation of teaching
- Vastine OKSAssa.

**

65

fi sairaalaopetus
en education provided in hospital
en hospital education sallittava

**

66

fi konsultatiivinen sairaalaopetuspalvelu
en consultative service for education provided in hospital
en consultative service for hospital education

**

67

fi tilapäinen vapauttaminen
en temporary non-attendance
en temporarily not having to attend

Oppivelvollisuus ja oppimäärä

**

68

fi oppivelvollisuus
en compulsory education lähikäsite
Lisätieto: Englannin compulsory education on merkitty oppivelvollisuuden lähikäsitteeksi. Tämä johtuu siitä, että kyseinen termi, jonka pääsanana on education, viittaa koulutukseen (1), johon on velvollisuus osallistua, eikä velvollisuuteen. Suomen käsite oppivelvollisuus ja englannin käsite compulsory education liittyvät kuitenkin samaan ilmiöön.
en compulsory schooling hylättävä
en compulsory school hylättävä
Lisätieto: Termit compulsory schooling ja compulsory school viittaavat pakolliseen koulunkäyntiin tai koulupakkoon, eikä niitä tule käyttää suomen käsitteestä oppivelvollisuus. Suomessa oppivelvollisuus voidaan suorittaa muuallakin kuin koulussa.
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

69

fi oppivelvollinen
en person within the scope of compulsory education
en child within the scope of compulsory education
en student within the scope of compulsory education
en learner in compulsory education suositettava, suppeampi käsite
Lisätieto: Voidaan käyttää oppivelvollisuuden suorittamisen aikana.



- en student in compulsory education suosittava, suppeampi käsite
Lisätieto: Voidaan käyttää oppivelvollisuuden suorittamisen aikana.
- en pupil within the scope of compulsory education sallittava
- en pupil in compulsory education sallittava
- en child of compulsory school age hylättävä
- en pupil of compulsory school age hylättävä
- en student of compulsory school age hylättävä
- en person of compulsory school age hylättävä
Lisätieto: Pakolliseen koulunkäyntiin tai koulupakkoon viittaavaa termiä compulsory school age ei tule käyttää, koska Suomessa oppivelvollisuus voidaan suorittaa muuallakin kuin koulussa.
- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

70

fi varhennettu oppivelvollisuus esiopetuksessa

fi varhennettu oppivelvollisuus

en early-start compulsory education in pre-primary education

en early-start compulsory education

en extended compulsory education hylättävä

**

71

fi perusopetukseen valmistava opetus

en education preparing for comprehensive school education

en preparatory education for comprehensive school education

en education preparing for basic education hylättävä

**

72

fi perusopetuksessa järjestettävä valmistavan opetuksen lisäopetus

fi valmistavan opetuksen lisäopetus lyhyempi muoto

en preparatory education with supplementary instruction provided in comprehensive school education

en preparatory education with supplementary instruction provided in primary and lower secondary education

en preparatory education with supplementary instruction lyhyempi muoto

**

73

fi perusopetuksen oppimäärästä tai opetussuunnitelman tavoitteista poikkeaminen

en derogation from the comprehensive school syllabus or curriculum objectives

- Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.

**

74

fi rajattu oppiaineen oppimäärä

fi oppiaineen oppimäärän rajaaminen lähikäsite

en scaled-down subject syllabus

- Vastine vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.



**

75

fi perusopetuksen yksilöllistetty oppimäärä

en adjusted syllabus in primary and lower secondary education

en individual syllabus in primary and lower secondary education hylättävä

en individualised syllabus in primary and lower secondary education hylättävä

en personal syllabus in primary and lower secondary education hylättävä

en individualised curriculum hylättävä

- Vastineet vahvistettu asiantuntijakonsultoinnissa ja julkaistaan myöhemmin OKSAssa.



Suomenkielinen aakkostettu käsiteluettelo

Termin jälkeen annettu numero viittaa käsitteen numeroon. Käsitteillä on sanastossa juokseva numerointi.

ammattillinen erityisoppilaitos	33
apuväline lapsikohtaisena tukitoimena	36
apuväline oppilaskohtaisena tukitoimena	36
erityinen tuki (1)	42
erityinen tuki (2)	50
erityinen tuki (3)	45
erityinen tuki varhaiskasvatuksessa	45
erityiskoulu	32
erityisluokka	27
erityisluokkaopetus	20
erityisluokanopettaja	24
erityisluokanopettajan antama opetus erityisluokassa	20
erityisopettaja	22
erityisopettajan antama opetus	10
erityisopettajan antama opetus muun opetuksen yhteydessä	11
erityisopettajan antama opetus pienryhmässä	19
erityisopettajan antama opetus ryhmäkohtaisena tukimuotona	11
erityisopettajan konsultaatio	52
erityisopettajan opetus osittain pienryhmässä	15
erityisopettajan opetus osittain pienryhmässä ja muun opetuksen yhteydessä	16
erityisopettajan tai erityisluokanopettajan antama opetus pienryhmässä	18
erityisopetus	12
erityisopetus varhaiskasvatuksessa	13
erityisopetukseen oikeutettu opiskelija	47
erityiseen tukeen oikeutettu opiskelija	47
erityisen tuen päätöksen saanut oppilas	47
erityisryhmä	30
eteneminen tavoitekokonaisuuksittain	61
integroitu erityisryhmä	31
joustava ryhmä	28
kasvun ja oppimisen tuki	2
kokoaikainen pienryhmäopetus	19
konsultatiivinen sairaalaopetuspalvelu	67
koulunkäyntiavustaja	25
koulunkäynnin ohjaaja	25
koulunkäynninohjaaja	25
lapsikohtainen avustajapalvelu	35
lapsikohtainen tukitoimi	6
lapsikohtainen tulkitsemispalvelu	34
lapsikohtaisen tuen tarpeen arviointi	37
lapsikohtaisen tuen toteuttamista koskeva suunnitelma	38
lapsikohtaista tukea koskeva päätös	39
luokka- tai ryhmäkohtainen avustaja	26
monialainen yksilökohtainen opiskeluhoito	55
moniammatillinen yhteistyö	54
muun opetuksen ohessa osa-aikaisesti annettu erityisopetus	17
opetusjärjestelyt	57
opetuksen eriyttäminen	64
opetuksen poikkeava järjestäminen	59



opetuskielen tukiopetus	9
oppiaineen oppimäärän rajaaminen	75
oppilaskohtainen avustajapalvelu	35
oppilaskohtainen tulkitsemispalvelu	34
oppilaskohtainen tukitoimi	6
oppilaskohtaisen tuen tarpeen arviointi	37
oppilaskohtaisen tuen toteuttamista koskeva suunnitelma	38
oppilaskohtaista tukea koskeva päätös	39
oppimisen edellytyksiä tukevat opetusjärjestelyt	58
oppimisen ja koulunkäynnin tuki	1
oppimisen ja koulunkäynnin tukeen liittyvä moniammatillinen yhteistyö	54
oppimiseen ja esiopetukseen osallistumisen tuki	1
oppivelvollinen	70
oppivelvollisuus	69
opiskeluhoitopalvelut	53
osa-aikainen erityisopetus	14
pedagoginen arvio tehostettua tukea varten	48
pedagoginen selvitys erityistä tukea varten	49
perusopetuksen järjestäminen oppilaalle oppimiskykyyn vaikuttavan vamman, sairauden tai toimintakyvyn rajoitteen perusteella	62
perusopetuksen järjestäminen oppilaalle vamman, sairauden tai toimintakyvyn rajoitteen perusteella	62
perusopetuksessa järjestettävä valmistavan opetuksen lisäopetus	73
perusopetuksen oppimäärästä tai opetussuunnitelman tavoitteista poikkeaminen	74
perusopetuksen yksilöllistetty oppimäärä	76
perusopetukseen valmistava opetus	72
pienryhmä	29
rajattu oppiaineen oppimäärä	75
ryhmäkohtainen tukimuoto	5
sairaalaopetus	66
samanaikaisopetus	21
tehostettu henkilökohtainen oppilaanohjaus	56
tehostettu tuki (1)	41
tehostettu tuki (2)	42
tehostettu tuki varhaiskasvatuksessa	44
tilapäinen vapauttaminen	68
toiminta-alueittain järjestettävä opetus	63
tuen tarpeen arviointi	34
tuen toteuttamista koskeva suunnitelma	38
tukea koskeva päätös	39
tukiopetus	7
tukimuoto	3
tukitoimi	4
valmistavan opetuksen lisäopetus	73
vaativa erityinen tuki	51
vaativa monialainen tuki varhaiskasvatuksessa	46
varhennettu oppivelvollisuus	71
varhennettu oppivelvollisuus esiopetuksessa	71
varhaiskasvatuksen erityisopettaja	23
yleinen tuki (1)	40
yleinen tuki (2)	43
yleinen tuki varhaiskasvatuksessa	43
yleinen tukiopetus	8
yhteisopetus	21